

TO JOSEPH WRIGHT

I ENTREAT thy son to acquaint my brother Arthur, that I took very kindly, and was very glad of, his affectionate expressions towards me; having been somewhat jealous, that though *my* religion had enlarged my love towards him, yet *his* religion might have diminished his to me. I bless the Lord on his behalf that he enjoys his health so well; and for myself, though I have been exceedingly weakly formerly, yet the inward life and comfort, which the Lord daily pleaseth to administer to me, increaseth the health and strength of my natural man, beyond my expectation; blessed be my tender and merciful Father, who hath visited one so distressed, miserable, and helpless as I was, for so <40> many years!

And whereas he saith, he is like me in speech, but most unlike me in opinion; I pray tell him from me, that my religion doth not lie in opinion, but in that which puts an end to opinion. I was weary and sick at heart of opinions; and had

CARTA A JOSEPH WRIGHT

Le pido a tu hijo a que comunique a mi hermano Arthur que con mucha satisfacción recibí como bondad suya sus afectuosas palabras sobre mí. Yo había tenido algunas dudas sobre la posibilidad de que aunque *mi* religión había ensanchado mi amor para con él, *su* religión pudiera haber disminuido su amor para conmigo.

Bendigo al Señor por permitirle gozar de tan buena salud; por mi parte, aunque antes había estado muy débil, ahora la vida y el consuelo interior que al Señor le place brindarme a diario aumentan mi salud y fuerzas corporales, más de lo que pudiera haber esperado. ¡Bendito sea mi Padre tierno y misericordioso que ha visitado a alguien tan agobiado, miserable, e impotente como yo había sido durante tantos años!

Puesto que mi hermano dice que es parecido a mí en el habla, pero muy distinto en opinión, pido que se le diga de mi parte, que mi religión no se basa en opiniones, sino en lo que acaba con toda opinión. Antes yo estaba agobiado y al borde del desespero por las opiniones. Si el Señor no hubiera puesto a mi alcance lo que mi alma

not the Lord brought that to my hand which my soul wanted, I had never meddled with religion more. But as I felt that in my heart which was evil and not of God, so the Lord God of my life pointed me to that of him in my heart which was of another nature, teaching me to wait for and know his appearance there; in subjection whereto, I experience him stronger than the strong man that was there before; and by his power, he hath separated me from that within, which separated me from him before; and thus being separated, truly I feel union with him, and his blessed presence every day; which, what it is unto me, my tongue cannot utter.

I could be glad, if the Lord saw good, that I might see my brother before I die; and if I did see him, I should not be quarrelling with him about his religion, but embrace him in brotherly love, and in the fear of the Lord. As for his being a Papist, or an arch-Papist, that doth not damp my tender affection to him. If he be a Papist, I had rather have him a serious than a loose Papist. If he hath met with any thing of that which brings forth a holy conversation in him, he hath so far met with *somewhat of my religion*, which teacheth to order the

anhelaba, no me hubiera metido más con la religión. Sentía algo en mi corazón que era malo, algo que no era de Dios; pero el Señor Dios de mi vida me señaló lo de él en mi corazón, algo de una naturaleza distinta, y me enseñó cómo esperarle y cómo reconocer su presencia allí dentro. Sumiso a esto, conozco por experiencia que él es más fuerte que el hombre fuerte que estaba allí antes.¹ Con su poder me ha separado de aquello adentro que antes me separaba de él. Separado así de aquello, siento verdadera unión con él y con su bendita presencia cada día. Mi lengua no puede expresar lo que esa unión es para mí.

Si al Señor le pareciera bien, me alegraría ver a mi hermano antes de morirme. Si lo viera, no buscaría contienda por su religión, sino que lo abrazaría con amor fraternal y en el temor del Señor. Su condición de papista, o papista acérrimo, no abatiría mi tierno cariño para con él. Si ya es papista, quisiera que fuera papista serio más que papista flojo. Si acaso él ha encontrado alguna medida de lo que evoca en él un comportamiento piadoso, en esa medida ha encontrado algo de mi religión, que enseña a comportarse bien, en la luz y por el espíritu y poder del Señor Jesús. Mi religión *no es nada nuevo*, aunque de nuevo ha sido

¹ Marcos 3:27

conversation aright, in the light, and by the spirit and power of the Lord Jesus. My religion is not *a new thing*, though newly revealed more fully than in many foregoing ages; but consists in *that* which was long before Popery was, and will be when Popery shall be no more. And he that would rightly know the true church, must know the living stones whereof the true church is built, against which the gates of hell cannot possibly prevail. Oh, the daily joy of my heart, in feeling my living membership in this church! where the true "gold," the "white raiment," the pure "eye-salve" (with which the eye, being anointed, sees aright), are received and enjoyed inwardly, by such as the world knows not, but despiseth: blessed be the name of the Lord!

I desire my sincere, entire affection, as in God's sight, may be remembered to my dear brother.

revelada más ampliamente que en muchas épocas anteriores. Mi religión consiste en aquello que existía mucho antes que el papismo, y continuará cuando el papismo ya no exista. El que quiere conocer la iglesia verdadera a cabalidad, tiene que conocer las piedras vivientes con las que la iglesia verdadera es edificada, contra las que las puertas del Hades de ninguna manera pueden prevalecer.² ¡Oh! ¡cuánto gozo en mi corazón hay a diario, al sentir mi membrecía viviente en esta iglesia! En esa iglesia el "oro" verdadero, las "vestiduras blancas," el puro "colirio"³ (con lo que el ojo, una vez ungido, puede ver bien) son recibidos con gozo interior por aquellos que el mundo desconoce y menosprecia. ¡Bendito sea el nombre del Señor!

Deseo que se exprese a mi querido hermano mi sincero y absoluto afecto ante Dios.

Fuente:

Works of Isaac Penington, Vol 4. Quaker Heritage Press. Supplement p 39.

<http://www.qhpress.org/texts/penington/letter116.html>

² Mateo 16:18

³ Apocalipsis 3:18